

Совет Безопасности

Distr.: General
21 May 2004

Резолюция 1545 (2004),

принятая Советом Безопасности на его 4975-м заседании 21 мая 2004 года

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции, а также на заявления своего Председателя по Бурунди, в частности на свою резолюцию 1375 (2001) от 29 октября 2001 года и заявления своего Председателя от 18 декабря 2002 года (S/PRST/2002/40) и 23 декабря 2003 года (S/PRST/2003/30),

вновь подтверждая свою твердую приверженность уважению суверенитета, независимости, территориальной целостности и единства Бурунди и *напоминая* о важности принципов добрососедства и невмешательства, а также регионального сотрудничества,

вновь подтверждая также свою полную поддержку процесса в рамках Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди, подписанного в Аруше 28 августа 2000 года (далее «Арушское соглашение»), *призывая* все бурундийские стороны полностью выполнить свои обязательства и *заверяя* их в своей решимости поддержать их усилия в этом направлении,

рекомендуя, в частности, переходным институтам в Бурунди безотлагательно принять законы и нормативные акты, необходимые для организации избирательного процесса во исполнение Арушского соглашения, с тем чтобы этот процесс можно было провести до завершения переходного периода 31 октября 2004 года,

с удовлетворением принимая к сведению соглашения о прекращении огня, подписанные 7 октября 2002 года переходным правительством с Силами защиты демократии (НСЗД-СЗД), возглавляемыми г-ном Жан-Боско Ндайикенгурукийе, и Национальными силами освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-НСО), возглавляемыми г-ном Аленом Мугабарабоной, а также всеобъемлющее соглашение о прекращении огня, подписанное 16 ноября 2003 года в Дар-эс-Саламе между переходным правительством и НСЗД-СЗД, возглавляемыми г-ном Пьером Нкурунзизой,

вновь выражая озабоченность по поводу продолжения боевых действий в отдельных районах страны, *подчеркивая*, что не может быть военного решения проблем Бурунди, *настоятельно призывая* все стороны соблюдать немедленное прекращение огня и *подчеркивая* важность привлечения к участию в мирном процессе в рамках Арушского соглашения ПАЛИПЕХУТУ-НСО, возглавляемых г-ном Агатоном Рвасой, — последнего вооруженного движения, не участвующего в этом процессе,

принимая к сведению в этой связи переговоры, которые были начаты между президентом Республики Бурунди г-ном Домисьеном Ндайизейе и этим вооруженным движением на встрече, состоявшейся 18–21 января 2004 года в Остервейке в Нидерландах, а также конгресс, проведенный ПАЛИПЕХУТУ-НСО, возглавляемыми г-ном Рвасой, в Кигоме, Танзания, 18–21 апреля 2004 года, и *настоятельно призывая* эту группировку безотлагательно заключить с переходным правительством соглашение в целях полного прекращения боевых действий и обеспечения ее участия в переходных институтах,

осуждая все акты насилия, а также нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права и *будучи особо обеспокоен* увеличением числа изнасилований, в том числе групповых изнасилований,

вновь подтверждая свою решимость поддерживать усилия бурундийцев по привлечению лиц, виновных в совершении таких актов и нарушений, к ответственности на основе законности, с тем чтобы положить конец безнаказанности, и *призывая* стороны и переходные органы власти незамедлительно принять для этого все необходимые меры,

выражая свою озабоченность по поводу ужасного гуманитарного положения значительного большинства населения Бурунди, *напоминая*, что все стороны несут ответственность за безопасность гражданского населения, и *ссылаясь, в частности*, в этой связи на свои резолюции 1325 (2000) о женщинах и мире и безопасности, 1379 (2001), 1460 (2003) и 1539 (2004) о детях и вооруженных конфликтах и 1265 (1999) и 1296 (2000) о защите гражданских лиц в вооруженном конфликте,

принимая во внимание прогресс, достигнутый в подготовке программы разоружения, демобилизации и реинтеграции комбатантов, *призывая* стороны безотлагательно продемонстрировать твердую приверженность этой программе и *рекомендуя* международным финансовым учреждениям и донорам поддержать эту программу,

выражая озабоченность по поводу ухудшающегося экономического положения в Бурунди в условиях конфликта и *признавая*, что любое улучшение обстановки в плане безопасности должно сопровождаться ощутимыми социально-экономическими благами для населения,

считая, что добровольный и устойчивый процесс возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц станет важнейшим фактором укрепления мирного процесса и потребует справедливого решения вопроса о собственности на землю,

приветствуя выводы Форума партнеров в области развития Бурунди, который состоялся в Брюсселе 13 и 14 января 2004 года, и *призывая* доноров выполнить данные ими обещания,

отдавая должное усилиям по установлению мира в Бурунди, которые прилагает Африканский союз, а также государства — участники Региональной инициативы, особенно Объединенная Республика Танзания и Уганда, и группа посредников, в частности Южная Африка, и *призывая* Африканский союз сохранять свое мощное присутствие в Бурунди для поддержки усилий бурундийских сторон, как это предусмотрено в Арушском соглашении и в последующих соглашениях,

приветствуя усилия Африканской миссии в Бурунди (АМВБ) и входящих в ее состав южноафриканского, эфиопского и мозамбикского контингентов, а также государств-членов, оказывающих АМВБ помощь в ее развертывании,

поддерживая усилия, прилагаемые в целях подготовки бурундийского сводного подразделения охраны для дальнейшего обеспечения безопасности руководителей переходных институтов, и *подчеркивая* необходимость того, чтобы это подразделение как можно скорее приступило к выполнению своих функций,

принимая к сведению заявления в поддержку преобразования АМВБ в операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, с которыми выступили в Совете президент Республики Бурунди 22 сентября 2003 года и заместитель президента Южноафриканской Республики г-н Джакоб Зума 4 декабря 2003 года, и *принимая также к сведению* в этой связи письмо министра внешних сношений и сотрудничества Бурунди г-на Теранса Синунгурузы от 15 марта 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2004/208), а также письмо Председателя Комиссии Африканского союза г-на Альфы Умара Конаре от 17 марта 2004 года на имя Генерального секретаря,

учитывая, что трудно обеспечить стабильность в Бурунди без восстановления мира за пределами ее границ, в частности в Демократической Республике Конго, и *подчеркивая* важное значение сотрудничества между всеми заинтересованными государствами, особенно государствами региона, в деле достижения этой цели и координации Организацией Объединенных Наций своих усилий в этих двух странах,

рассмотрев доклад Генерального секретаря по Бурунди от 16 марта 2004 года (S/2004/210),

с удовлетворением приветствуя и поощряя усилия Организации Объединенных Наций по повышению уровня информированности миротворческого персонала о необходимости профилактики ВИЧ/СПИДа и других инфекционных заболеваний и борьбы с ними,

отмечая, что на пути к обеспечению стабильности в Бурунди сохраняются препятствия, и *определяя*, что положение в этой стране продолжает создавать угрозу международному миру и безопасности в регионе,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *приветствует* рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря по Бурунди от 16 марта 2004 года;

2. *постановляет* санкционировать развертывание в Бурунди на первоначальный период в шесть месяцев начиная с 1 июня 2004 года, с намерением продлить ее на дополнительные периоды операции по поддержанию мира под названием «Операция Организации Объединенных Наций в Бурунди» (с сохранением аббревиатуры ОНЮБ на всех языках) в соответствии с мандатом, изложенным в пунктах 5–7 ниже, в целях поддержки и содействия осуществлению усилий, предпринимаемых бурундийцами для восстановления прочного мира и достижения национального примирения, как это предусмотрено в Арушском соглашении;

3. *постановляет*, что ОНЮБ будет возглавлять Специальный представитель Генерального секретаря, который выполняет функции Председателя Комитета по наблюдению за осуществлением Арушского соглашения, и что первоначально в ее состав будут входить имеющиеся силы АМББ, и *в этой связи просит* Генерального секретаря, действуя в контакте с Африканским союзом, обеспечить передачу своему Специальному представителю по Бурунди функции руководства АМББ в рамках ОНЮБ;

4. *постановляет далее*, что личный состав ОНЮБ будет включать максимум 5650 военнослужащих, в том числе 200 наблюдателей и 125 штабных офицеров, и до 120 гражданских полицейских, а также соответствующий гражданский персонал;

5. *уполномочивает* ОНЮБ, действуя в координации со всеми участниками деятельности по оказанию гуманитарной помощи и помощи в целях развития, использовать все необходимые средства в пределах своих возможностей и в зонах, где развернуты ее вооруженные подразделения, для выполнения следующего мандата:

– обеспечение соблюдения соглашений о прекращении огня посредством осуществления наблюдения за их выполнением и расследования случаев их нарушения,

– содействие восстановлению доверия в отношениях между существующими бурундийскими силами, осуществление наблюдения и обеспечение безопасности в местах их сбора в преддверии разоружения, сбор оружия и военной техники и охрана мест их хранения до их последующей утилизации в установленном порядке и содействие расформированию ополчения, предусмотренному в соглашениях о прекращении огня,

– осуществление тех компонентов национальной программы разоружения, демобилизации и реинтеграции комбатантов, которые связаны с разоружением и демобилизацией,

– наблюдение за расквартированием Вооруженных сил Бурунди и их тяжелым вооружением, а также за разоружением и демобилизацией элементов, подлежащих разоружению и демобилизации,

– отслеживание в максимально возможной степени незаконных поставок оружия через национальные границы, в том числе по озеру Танганьика, в сотрудничестве с Миссией Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и, в надлежащем порядке, с группой экспертов, упомянутой в пункте 10 резолюции 1533,

– содействие формированию необходимых условий безопасности для оказания гуманитарной помощи и облегчение добровольного возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц,

– содействие успешному завершению избирательного процесса, предусмотренного в Арушском соглашении, путем обеспечения безопасной обстановки для проведения свободных, транспарентных и мирных выборов,

– обеспечение — без ослабления ответственности переходного правительства Бурунди — защиты гражданских лиц, подвергающихся непосредственной угрозе физического насилия,

– обеспечение защиты персонала, объектов, сооружений и имущества Организации Объединенных Наций, а также безопасности и свободы передвижения персонала ОНЮБ, и координация и проведение, в надлежащем порядке, мероприятий по разминированию в поддержку ее мандата;

6. *постановляет*, что ОНЮБ будет оказывать — в пределах своих возможностей и с учетом осуществления задач, изложенных в пункте 5 выше, консультативную помощь и содействие переходному правительству и органам власти, чтобы способствовать их усилиям:

– по наблюдению за границами Бурунди с уделением особого внимания беженцам, а также перемещениям комбатантов, особенно в провинции Чибитоке,

– по проведению институциональных реформ, а также созданию объединенных сил национальной обороны и внутренней безопасности, и в частности по подготовке полицейских и контролю за их деятельностью, при обеспечении того, чтобы эти силы носили демократический характер и всецело уважали права человека и основные свободы,

– по организации избирательного процесса,

– по завершению реформы судебной и исправительной системы в соответствии с Арушским соглашением,

– по обеспечению — в тесной координации с Управлением Верховного комиссара по правам человека — поощрения и защиты прав человека с уделением особого внимания женщинам, детям и уязвимым лицам, и расследованию случаев нарушений прав человека, с тем чтобы покончить с безнаказанностью;

7. *постановляет далее*, что ОНЮБ будет сотрудничать с правительством и органами власти Бурунди, а также с их международными партнерами в целях обеспечения согласованности в их деятельности, помогая правительству и органам власти Бурунди:

– восстановить государственную власть и государственные службы, включая гражданскую полицию и судебные органы, на всей территории страны,

– осуществлять национальную программу разоружения, демобилизации и реинтеграции комбатантов и членов их семей, в том числе лиц, возвращающихся на родину с территории Демократической Республики Конго,

во взаимодействии с правительством этой страны и МООНДРК и с уделением особого внимания особым нуждам женщин и детей;

8. *просит* Генерального секретаря, чтобы он через своего Специального представителя по Бурунди осуществлял всю деятельность системы Организации Объединенных Наций в Бурунди и содействовал координации — с другими национальными, региональными и международными субъектами, в частности с Африканским союзом — деятельности в поддержку переходного процесса, обеспечивая при этом уделение персоналом ОНЮБ особого внимания вопросам гендерного равенства, а также особым нуждам детей;

9. *просит далее* Генерального секретаря заключить с соседними с Бурунди государствами соглашения, уполномочивающие силы ОНЮБ при выполнении своего мандата пересекать, при необходимости, их соответствующие границы в ходе преследования вооруженных комбатантов;

10. *просит* переходное правительство Бурунди в течение тридцати дней после принятия настоящей резолюции заключить с Генеральным секретарем соглашение о статусе сил в отношении ОНЮБ с учетом резолюции 58/82 Генеральной Ассамблеи о сфере правовой защиты, предусмотренной Конвенцией о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, и *отмечает*, что до заключения такого соглашения на временной основе будет применяться типовое соглашение о статусе сил для проведения операций по поддержанию мира от 9 октября 1990 года (A/45/594);

11. *просит* все стороны всемерно содействовать развертыванию и оперативной деятельности ОНЮБ, в частности путем обеспечения безопасности и свободы передвижения персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, а также персонала гуманитарных организаций и организаций, занимающихся вопросами развития и оказания помощи, на всей территории Бурунди;

12. *ссылаясь* на свою резолюцию 1502 от 26 августа 2003 года, подтверждает обязанность всех сторон полностью соблюдать применимые к ним нормы и принципы международного гуманитарного права, касающиеся защиты гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций, и настоятельно призывает всех, кого это касается, обеспечивать гуманитарному персоналу полный и беспрепятственный доступ ко всем нуждающимся в помощи лицам, как предусмотрено применимыми нормами международного гуманитарного права;

13. *просит* все стороны и соответствующие государства содействовать устойчивому процессу добровольного и безопасного возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц и с этой целью в полной мере сотрудничать с ОНЮБ и соответствующими международными организациями;

14. *подчеркивает* необходимость того, чтобы ОНЮБ располагала эффективным потенциалом информирования общественности, в том числе с использованием местных и национальных каналов радио- и телевещания и печатных изданий, для содействия более четкому пониманию местными общинами и сторонами мирного процесса и роли ОНЮБ;

15. *подчеркивает* важность полного и безусловного осуществления Арушского соглашения и *требует*, чтобы все стороны выполнили свои обяза

тельства по этому соглашению, с тем чтобы избирательный процесс, и в частности выборы в законодательные органы, мог быть завершен до 31 октября 2004 года;

16. *вновь подтверждает* необходимость своевременного завершения осуществления всеми сторонами программы перегруппировки и расквартирования комбатантов, скорейшего начала реализации программы расформирования всех вооруженных групп, в том числе ополчения, и программы разоружения, демобилизации и реинтеграции с уделением особого внимания особым нуждам женщин и детей, а также одновременного проведения реорганизации вооруженных сил и сил внутренней безопасности;

17. *вновь подтверждает также* сохраняющуюся необходимость поощрения мира и национального примирения и содействия подотчетности и уважению прав человека в Бурунди и настоятельно призывает правительство Бурунди, специализированные учреждения, другие многосторонние организации, гражданское общество и государства-члены активизировать свои усилия по созданию Комиссии по установлению истины и примирению, предусмотренной в Арушском соглашении;

18. *выражает глубокую обеспокоенность* в связи с незаконными поставками оружия вооруженным группам и движениям, в частности тем, которые не являются участниками мирного процесса в рамках Арушского соглашения, *призывает* все государства прекратить такие поставки без ущерба для национальной армии и полицейских сил Бурунди, объединение которых продолжается, и *выражает* намерение продолжить рассмотрение этого вопроса в кратчайшие сроки после развертывания ОНЮБ;

19. *настоятельно призывает* международные финансовые учреждения и сообщество доноров продолжать вносить вклад в экономическое развитие Бурунди, особенно в долгосрочной перспективе, в том числе посредством выполнения уже данных обещаний, с тем чтобы позволить этой стране добиться долгосрочной стабильности, а также способствовать упрочению стабильности в этом регионе;

20. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы его специальные представители по Бурунди и Демократической Республике Конго координировали деятельность ОНЮБ и МООНДРК, обменивались имеющейся у них военной информацией, в частности информацией о пересечении границ вооруженными элементами и незаконном обороте оружия, и совместно использовали свои материально-технические и административные ресурсы при условии, что это не скажется на их способности выполнять их соответствующие мандаты, в целях обеспечения максимальной эффективности и оптимизации в расходовании средств;

21. *постановляет*, что ОНЮБ будет осуществлять свой мандат в тесном сотрудничестве с МООНДРК, в частности в том, что касается отслеживания и предотвращения перемещений комбатантов через границу между Бурунди и Демократической Республикой Конго, а также осуществления программ разоружения и демобилизации;

22. *просит* Генерального секретаря регулярно информировать его о развитии ситуации в Бурунди, об осуществлении Арушского соглашения и о выполнении мандата ОНЮБ и каждые три месяца представлять ему доклад по этому вопросу, включая, в частности, оценку численности воинского контингента в целях его корректируемого сокращения с учетом прогресса, достигнутого на местах, и задач, которые еще предстоит решить;

23. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.